



REAL FEDERACION ESPAÑOLA DE VELA



**PRESCRIPCIONES AL REGLAMENTO DE REGATAS A VELA
2009 - 2012**

**PRESCRIPTIONS TO THE RACING RULES OF SAILING
2009 - 2012**





PRESCRIPCIONES AL REGLAMENTO DE REGATAS A VELA 2009 - 2012

PRESCRIPTIONS TO THE RACING RULES OF SAILING 2009 - 2012

RRV 26

La RFEV prescribe que como Bandera de Clase se usen las banderas y numerales del CIS, y banderas con el logo de la Clase, excepto que en las regatas de Match Racing se utilizará lo dispuesto en la regla C3.1 del RRV.

RRS 26

The RFEV prescribes that the flags used as Class shall be the IC flags and flags with the class logos, except for Match Racing, for which RRS C3.1 will apply.

RRV 42 Es ilegal por 86 RRV

La RFEV prescribe que la Regla 42 no será de aplicación en las regatas de Crucero que se celebren en España.

RRS 42

The RFEV prescribes that RRS 42 will not apply in offshore races held in Spain.

RRV 61.2

La RFEV prescribe que se utilice el formulario recogido en el RRV, que será proporcionado por la Autoridad Organizadora.

RRS 61.2

The RFEV prescribes that the form to be used will be the form included in the RRS, which will be made available by the organizing authority.

RRV 64.3(b)

La Autoridad Nacional (RFEV) prescribe que la "Autoridad Responsable" es el Medidor oficial de la regata.

En caso de no haberlo, la autoridad nacional lo designará a través del Presidente del Comité Técnico de Jueces de la RFEV.

RRS 64.3(b)

The National Authority (RFEV) prescribes that the "Authority Responsible" is the official event measurer.

When no measurer has been appointed, the National Authority shall designate the "authority responsible" by means of the chairman of the RFEV Race Officials Committee.

RRV 64.3 (d)

La RFEV prescribe que:

- 1.- Para protestas de medición de un barco contra otro, las protestas deberán ir acompañadas del depósito de una cantidad que cubra los gastos derivados de la protesta, requisito sin el cual, no serán admitidas a trámite (esto modifica la regla 61.2 del RRV.)

La cantidad a depositar será determinada por el Medidor Oficial del evento.

- 2.- En caso de que la protesta sea invalida ó desestimada se liquidarán los gastos al protestante, tomando como entrega a cuenta el depósito.

En caso de que el protestado resulte penalizado, se devolverá el depósito al protestante y el protestado abonará los gastos derivados de la protesta.

En el caso previsto en la Regla 64.3 (a) los costes de la medición serán abonados por mitades entre el barco Protestante y el barco Protestado.

RRS 64.3 (d)

The RFEV prescribes that:

- 1.- For a boat-to-boat measurement protest, the protest shall be lodged together with a deposit to cover the expenses caused by the protest. Protests without that deposit will not be valid (this modifies RRS 61.2)

The amount for the deposit will be fixed by the event measurer.

- 2.- If the protest is invalid or dismissed, the expenses caused by the measurement protest will be covered by the protestor's deposit.

If the protestee is penalized, he shall pay the expenses caused by the measurement protest, and the protestor will be given back the deposit.

If the protest committee decides as per rule 64.3(a), the protestor and the protestee shall equally share the costs originated by the measurement protest.



<p>RRV 65.2 La RFEV prescribe que el Comité de Protestas, deberá entregar la resolución por escrito en un plazo máximo de quince días naturales a contar desde aquel en que se recibió la solicitud.</p>	<p>RRS 65.2 RFEV prescribes that the protest committee shall forward the decision within 15 calendar days from the party request.</p>
<p>RRV 70.5 La RFEV prescribe que para suprimir el derecho de apelación, se precisa solicitar y obtener la oportuna autorización por escrito de la RFEV, que será expuesta en el TOA durante la competición.</p>	<p>RRS 70.5 The RFEV prescribes that its prior written approval is required to deny the right of appeal. The request shall be made in writing and the approval shall be posted on the Official Notice Board during the event.</p>
<p>RRV 75.1 La RFEV prescribe que los deportistas que participen en las regatas que se celebren en España cumplirán con las reglas de elegibilidad de la RFEV publicadas en el punto 8 del Reglamento de Competiciones.</p>	<p>RRS 75.1 The RFEV prescribes that, in the events held in Spain, all competitors shall meet the RFEV eligibility requirements as stated in the RFEV Competition Rules 8.</p>
<p>RRV 75.2 RFEV prescribe que en lo referente a Elegibilidad cada barco participante en una regata incluida en su calendario oficial deberá además, cumplir con las prescripciones de la RFEV a la reglamentación 19 de la ISAF, publicadas en el Reglamento de Competiciones de la RFEV.</p>	<p>RRS 75.2 The RFEV prescribes that concerning eligibility, a boat competing in a race included in its official calendar, shall also meet the RFEV prescriptions to ISAF regulation 19, included in the RFEV Competition Rules.</p>
<p>RRV 76.1 La RFEV prescribe que en una regata clasificatoria para sucesivas regatas, o en una Copa o Campeonato de España, no podrá rechazarse o anularse una inscripción por el nombre de la embarcación o en razón de los patrocinadores de la misma, siempre que cumpla con las reglamentaciones ISAF y lo dispuesto en el punto 7 del Reglamento de Competiciones.</p>	<p>RRS 76.1 The RFEV prescribes that in a Championship of Spain, a Cup of Spain and any other event that qualifies to a subsequent event, an entry shall not be rejected or cancelled because of the boat's name or sponsor(s), provided that it complies with the ISAF regulations and the provisions for this included in the RFEV Competition Rules 7.</p>
<p>RRV 80 La RFEV prescribe que en lo referente a Publicidad, cada barco participante en una regata deberá además, cumplir con las Prescripciones de la RFEV a la Reglamentación 20 de la ISAF y con lo publicado en el punto 7 del Reglamento de Competiciones y en el Reglamento Técnico de Cruceros, ambos de la RFEV.</p>	<p>RRS 80 The RFEV prescribes that concerning to advertising, a boat competing in a race, shall also meet the RFEV Prescriptions to ISAF Regulation 20, included in the RFEV Competition Rules 7 and in the RFEV Technical Offshore Regulations.</p>
<p>RRV 86.3 La RFEV prescribe que se necesita su autorización expresa.</p>	<p>RRS 86.3 The RFEV prescribes that its approval is required.</p>



<p>RRV 88 La RFEV prescribe que, salvo autorización expresa, el anuncio de regata ó las instrucciones de regata no podrán modificar o dejar sin efecto las Prescripciones de la RFEV al RRV</p>	<p>RRS 88 The RFEV prescribes that the notice of race or the sailing instructions cannot change or delete a prescription of the RFEV to the RRS, unless prior approval is given.</p>
<p>RRV 89.1 (c) La RFEV prescribe que las Federaciones Autonómicas y las Agrupaciones Deportivas legalmente constituidas tienen la condición de autoridad organizadora.</p>	<p>RRS 89.1 (c) The RFEV prescribes that the Autonomous Federations and sports associations duly registered have the status of organizing authority.</p>
<p>RRV 89.1 (e) La RFEV prescribe que es necesaria su aprobación.</p>	<p>RRS 89.1 (e) The RFEV prescribes that its approval is required.</p>
<p>RRV 89.2 (a) La RFEV prescribe:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Que los Anuncios e Instrucciones de Regata de las Copas del Rey, Campeonatos y Copas de España, Regatas Internacionales que se celebren en España y regatas de Match Race, que se celebren en España serán aprobados por la RFEV. Los Anuncios e Instrucciones de las demás regatas incluidas en el Calendario Oficial de la RFEV serán redactados conforme al modelo estándar de la RFEV y aprobados por ésta.2. Las regatas que se celebren en España deben cumplir con lo establecido en el Reglamento de Competiciones. Las Federaciones Autonómicas podrán extender esta Prescripción a las regatas celebradas bajo su jurisdicción Autonómica, así como establecer otra diferente siempre que no invadan las competencias de la RFEV	<p>RRS 89.2 (a) The RFEV prescribes</p> <ol style="list-style-type: none">1. that the Notice of Race and the Sailing Instructions of the Copas del Rey, Championships and Cups of Spain, the international events held in Spain and the Match racing events held in Spain, shall be approved by the RFEV. The Notice of Race and Sailing Instructions of other events included in the RFEV official calendar shall be written according to the RFEV templates and shall be approved by the RFEV.2. Any event held in Spain shall comply with the RFEV Competitions Rules. The Autonomous Federations may extend or change this prescription to the events held under their autonomous jurisdiction, provided they do not encroach upon the RFEV jurisdiction.
<p>RRV 89.2 (b) La RFEV prescribe:</p> <ol style="list-style-type: none">1 Excepto en aquellas regatas en las que se nombre un Juez Único, todas las regatas incluidas en su calendario oficial habrá un Comité de Protestas, compuesto como mínimo por tres personas de, al menos, dos Federaciones Autonómicas, la mayoría de cuyos miembros y, en todo caso su Presidente, deben tener el título de Juez de la RFEV. Así mismo, el presidente del Comité de Regatas deberá tener el título de Oficial de Regatas de la RFEV.	<p>RRS 89.2 (b) The RFEV prescribes that:</p> <ol style="list-style-type: none">1 Except for those events where an Only-Judge is appointed, in each event included in the RFEV official calendar a protest committee shall be appointed. It shall consist of a minimum of three judges, from at least two Autonomous Federations; its chairman and the majority of its members shall be RFEV judges. The Race Officer shall be a RFEV Race Officer.



<p>2 Para actuar como integrante del Comité de Protestas, Presidente del Comité de Regatas, Árbitro ó Medidor en una regata Oficial, el Juez, Oficial, Árbitro o Medidor correspondiente deberá ser nombrado oficialmente por el Comité Técnico de Jueces de la RFEV.</p> <p>3 En caso de enfermedad o emergencia de algún integrante del Comité de Protestas y, de que no se disponga de reemplazantes cualificados, el Comité de Protestas permanecerá propiamente constituido previa autorización del Comité Técnico de Jueces.</p> <p>Las Federaciones Autonómicas podrán extender estas Prescripciones a las regatas celebradas bajo su jurisdicción, así como establecer otras diferentes siempre que no invadan las competencias de la RFEV</p>	<p>2 In order to serve as a member of a protest committee, race officer, umpire or measurer in an official event, the appropriate judge, race officer, umpire or measurer has to be officially appointed by the RFEV Race Officials Committee.</p> <p>3 In case of illness or emergency of a member of the protest committee, and if no qualified replacements are available, the committee will remain properly constituted prior approval of the RFEV Race Officials Committee.</p> <p>The Autonomous Federations may apply or change this prescription to the events held under their autonomous jurisdiction, provided they do not encroach upon the RFEV jurisdiction.</p>
<p>RRV 91 (b) La RFEV prescribe que es necesaria su aprobación</p>	<p>RRS 91 (b) The RFEV prescribes that its approval is required.</p>
<p>APÉNDICE F</p> <p>La RFEV prescribe las siguientes normas para el procedimiento de apelación:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Las apelaciones deberán dirigirse, cuando se trate de competiciones oficiales de ámbito estatal, directamente a la Real Federación Española de Vela, Comité de Apelaciones, calle Luis de Salazar, nº 9, 28002 Madrid, y se deberá, obligatoriamente hacer constar el domicilio del apelante, su número de teléfono y su dirección de correo electrónico y, de tenerlo, número de fax.2 Los plazos mencionados en el Apéndice F se computarán por días naturales.3 El comité de protestas remitirá los documentos a que se refiere la regla F3 del RRV en el plazo de veinte días naturales.4 Cuando se trate de competiciones de ámbito autonómico, las apelaciones se dirigirán al correspondiente Comité Autonómico de Apelaciones. Caso de que éste no se hubiera constituido, se dirigirán al Comité de Apelaciones de la Real Federación Española de Vela, a que se refiere el apartado 1. En este caso, una apelación recibida en la Federación Autonómica dentro del plazo indicado será considerada como recibida en la RFEV siendo la Federación Autonómica responsable de su envío a la RFEV en la mayor brevedad posible.	<p>APPENDIX F</p> <p>The RFEV prescribes the following appeals procedure:</p> <ol style="list-style-type: none">1 Appeals related to races included in the official calendar of the RFEV shall be addressed directly to Real Federación Española de Vela, Comité de Apelaciones, 9 Luis de Salazar street, 28002 Madrid. It is compulsory to indicate the address of the appellant, his/her phone and e-mail address and fax number if any.2 All the time limits signaled in Appendix F shall be taken as calendar days.3 The protest Committee shall send the documents foreseen in rule F3 within 20 calendar days4 Appeals related to races under the jurisdiction of an Autonomous Federation shall be addressed to the relevant autonomous appeals committee. In the absence of such a committee they shall be addressed to the RFEV Appeals Committee as per paragraph 1 above. In such a case, an appeal received by an Autonomous Federation within the period indicated above will be considered as received by the RFEV, and the Autonomous Federation will be responsible for sending it to the RFEV as soon as possible.



APÉNDICE G MODIFICADO 29/12/2010

La RFEV prescribe que en los eventos nacionales, excepto cuando se suministren los barcos a todos los participantes, mostrarán el número de vela completo y las letras de nacionalidad.

La limitación establecida en la Regla G1.1 (c) queda sin efecto en las regatas en España.

APPENDIX G

The RFEV prescribes that, except when boats are provided to all competitors, when racing in national events, all competitors shall display the complete sail number and the country code letters.

The limitation established in RRS G1.1(c) does not have effect in the events held in Spain.

PRESCRIPCIONES A LA REGLAMENTACIÓN 20 DE LA ISAF CÓDIGO DE PUBLICIDAD

PRESCRIPTIONS TO ISAF REGULATION 20, ADVERTISING CODE

Reglamento de Competición RFEV

7.2 De acuerdo con la reglamentación 20.5.7 de la ISAF, la RFEV autoriza a los participantes en las clases reconocidas la exhibición de publicidad previa solicitud y su autorización, excepto para las clases de vela ligera y windsurf, que no precisan de tal autorización.

7.3 En las regatas internacionales, toda publicidad cumplirá con lo estipulado en la mencionada reglamentación de la ISAF.

7.4 Para Cruceros, el procedimiento para obtener la autorización de publicidad se contemplará en las normas Federativas.

RFEV Competition Rules

7.2 According to ISAF regulation 20.5.7, for National Classes the RFEV allows the *competitors* of national classes to display advertising with prior request and approval, except that Windsurfing and Dinghy Classes, do not need any approval.

7.3 For International events, advertising shall comply with the ISAF regulations stated before.

7.4 For offshore boats, the procedure to get the advertising authorisation will be stated in the RFEV regulations.

Reglamento de Competición 7.6 RFEV

Conforme a la Reglamentación 20.8.2, la RFEV prescribe que las tarifas son las publicadas de acuerdo con las normas federativas

RFEV Competition Rules 7.6

According to ISAF regulation 20.8.2, the RFEV prescribes that the fees are published in the RFEV regulations